

外
国
民
间
文
学
库

外
国
传
统
民
间
故
事
精
选



外国传统民间故事精选

百花文艺出版社

年 华 编

外国传统民间故事精选



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国传统民间故事选/刘士毅,张雪杉主编. 一天
津:百花文艺出版社,2001
ISBN 7-5306-2647-7

I. 外… II. ①刘…②张… III. 民间故事—作品
集—世界 IV. I17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 17640 号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区张自忠路 189 号

邮编:300020

e-mail: bhpubl@public1.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)27312757 邮购部电话:(022)27116746

全国新华书店经销

河北省永清县第一胶印厂印刷

※

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 19.375 插页 2 字数 372 千字

2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷

印数 1-4000 册

定价:22.50 元

总 策 划	:	张 雪 杉	于 明 夫
主 编	:	张 雪 杉	刘 士 毅
副 主 编	:	于 明 夫	刘 艳 军
编 委	:	(按 姓 氏 笔 画 排 序)	
		于 明 夫	刘 士 毅
		年 华	张 雪 杉
			刘 罗
			艳 载
			军 光

前 言

民间故事是人民群众的口头文学创作。在代代相传中，民间故事在人们口头经过千锤百炼，得到不断充实和完善。它不仅是人民群众智慧和才华的结晶，也是世界文学宝库中的一宗重要精神财富。民间故事的一个共同特点是：是非分明、爱憎分明。它总是通过生动有趣的故事歌颂生活中真的善的美的事物，鞭挞社会上假的恶的丑的现象。可以这么说，全世界各个国家各个地区各个民族的人民，都是从小就在民间故事，首先是本国本地区本民族的民间故事的熏陶下成长起来的。

我们编选的这部外国传统民间故事集，是以广大青少年及文学爱好者为对象的文学读物。我们的意图是选辑的涵盖面大一些，尽可能多包容一些国家、地区、民族的民间故事，力求入选故事内容健康、故事生动、语言明快，既有利于开阔广大读者的视野和见闻，又适合我国读者的欣赏习惯和情趣。为了阅读方便，我们根据故事的题材内容，分为九个部分，每个部分前面加写了简短的引言，作为提示。

以下，我们对编选工作做一些说明：

一、一些外国民间故事名著，如《伊索寓言》、《天方夜谭》、《格林童话》、《安徒生童话》等，在我国读者中有着广泛影响，除个别篇目从其他故事集中收入本集外，不再直接入选本书；

二、近年来，外国古代神话传说，如印度、巴比伦、埃及、雅典等地的，都陆续介绍到我国。鉴于这些古老的神话都各成体系、各具特色，数量也较大，可以编成独立的神话选集，因此，本书概不选入；

三、我国民间故事中，历史人物传说数量很大，甚为精彩，深受读者喜爱。外国民间故事中，这一类型的故事却极少见到。其实，各国各民族都有自己的英雄人物、杰出人物、帝王将相、才子佳人传说故事。只是这些传说轶事划归在文学和史学领域罢了；

四、诚实是做人的美德，这个做人准则，只能在以诚相待的人群中才能变为现实，在流氓、强盗、杀人犯、不法财主、欺压人民的官吏面前，只有和他们斗争、斗智斗勇才能取得正常生活乃至生存下去的权力。基于这种观点，我们把一些外国学者视为骗子、无赖汉、捣蛋鬼的人，认定为机智人物、敢于斗争的勇士，如《骗子彼得》中的彼得、《主人和仆人》中的仆人、《喇嘛和木匠》中的木匠。

由于学识和见闻有限，加之编选时间仓促，选集难免不有疏漏错误，望读者不吝赐教。

目 录

月 亮 姑 娘

——纯美感人的故事

月亮姑娘(保加利亚).....	3
母亲的爱(朝鲜).....	9
天上的星星(英国)	13
两兄弟(朝鲜)	18
火焰树(乌干达)	20
灰姑娘玛拉(保加利亚)	23
“破破烂烂”(英国)	29
月宫少年穆索凯(乌干达)	39
樱桃树(阿拉伯)	45
萨莫迪瓦姑娘(保加利亚)	53
西尔文特与吉卜赛女郎(捷克)	60

巧治吹牛大王

——聪明机智的故事

巧治吹牛大王(日本)	71
缚虎(朝鲜)	77
两个人和一把伞(柬埔寨)	79
谁是真正的母亲(柬埔寨)	81
芦荟案(印度)	83
医生治胖(阿拉伯)	85
治疗疯癫的妙法(伊朗)	87
智捉小偷(东非洲)	90
卖给魔鬼的孩子(法国)	92
肉香和羊叫(非洲——阿堪巴)	94
贝都印人的判断(阿拉伯)	97
老和尚和小沙弥(日本).....	100
骗子彼得(匈牙利).....	103
哈里发的马(巴勒斯坦).....	110
有心机的游牧人(蒙古).....	113
两个邻居(日本).....	117
裁缝师傅和学徒(越南).....	119
聪明的札尔尼娅尔(阿塞拜疆).....	122
卡巴廷的故事(印度尼西亚).....	127
脚夫和聪明的妇人(沙特阿拉伯).....	132

农夫戏弄魔鬼

——勇于斗争的故事

农夫戏弄魔鬼(德国).....	143
三比一(印度尼西亚).....	145
作茧自缚(东非洲).....	148
主人和仆人(印度).....	150
一个农民救了济州市(朝鲜).....	152
喇嘛和木匠(蒙古).....	157
巴夏的儿子和台夫(伊拉克).....	161
胜利者(日本).....	166
比扎隆捉弄魔鬼(古巴).....	177
女农民战胜魔鬼(尼泊尔).....	182
补锅匠和鬼魂(西班牙).....	187
布茨和巨人的故事(挪威).....	194
莫利·惠平(英国).....	202

铁匠教子

——启人心智的故事

铁匠教子(格鲁吉亚).....	209
老翁的遗嘱(肯尼亚).....	212
五个好朋友(缅甸).....	215

不老实的哈巴(阿拉伯).....	218
懦夫(日本).....	220
咸盐(巴基斯坦).....	223
两兄弟(莫桑比克).....	233
一颗生锈的小铁钉(瑞典).....	237
姑娘、泥鳅和猴子(日本)	243
图财害命(捷克).....	248
金鱼(俄罗斯).....	251
鹦鹉公主(印度).....	257
一技之长最重要(前南斯拉夫).....	260
宝贝女儿(保加利亚).....	263
强盗的未婚妻(捷克).....	270
人活着不是为了自己(蒙古).....	277
农妇和葫芦孩子(坦桑尼亚).....	287
哈依姆和特莱姆(东非洲).....	291
住在醋罐里的老太婆(英国).....	294
青年寻找幸福(埃及).....	298

真理和谎言

——寓意言理的故事

真理和谎言(希腊).....	303
什么音乐最美妙(阿富汗).....	305
获得知识(牙买加).....	307

独眼和双眼(日本).....	309
要靠自己的智慧生活(贝宁).....	312
一罐活命水(印度尼西亚).....	315
智慧胜过黄金(巴基斯坦).....	318
国王和学者们(匈牙利).....	323
他应得的报酬(瑞典).....	325
害人反害己(印度).....	328
老两口换工作(瑞典).....	333
忘恩负义的下场(斯里兰卡).....	337
鬼妻(美洲印地安人).....	341
伊多获胜(菲律宾).....	348

神 鸟

——神奇有趣的故事

神鸟(法国).....	355
神织针(捷克).....	360
玫瑰公主(巴勒斯坦).....	366
大拇指哥儿(英国).....	372
爱喝肉汤的小人儿(芬兰).....	379
青春的扇子(日本).....	384
神奇的公鸡(缅甸).....	389
放鹅姑娘(德国).....	393
长着金羊毛的羔羊(匈牙利).....	401

会扇钱的驴子(意大利).....	405
取代主人的仆人(希腊).....	410

天 鹅 仙 女

——变换形体的故事

天鹅仙女(沙特阿拉伯).....	423
小甜瓜(印度).....	432
桃太郎(日本).....	440
毛孩(斯洛伐克).....	444
青蛙王子(德国).....	450
仙鹤女(日本).....	455
三朵白玫瑰(斯洛伐克).....	459
姐弟俩(俄罗斯).....	464
猫女(法国).....	470
来自大海的新娘(印度).....	473
彼得老爷(挪威).....	477
天涯地角的水井(英国).....	485

魔 鬼 与 农 夫

——神鬼精怪的故事

魔鬼与农夫(爱沙尼亚).....	497
------------------	-----

山神与石匠(智利).....	499
奇里村长败北(阿富汗).....	504
魔法师(捷克).....	507
路边的姑娘(美国).....	512
天堂的一夜(意大利).....	515
魔王与卖奶姑娘(巴勒斯坦).....	520
灰少年和巨人比胃口(挪威).....	525
布丽奇特和矮仙人卢里肯(爱尔兰).....	529
海中的小矮人笑了(冰岛).....	532
孤儿与麋狗(美洲印地安人).....	535

聪明的兔子

——动物世界的故事

聪明的兔子(突尼斯).....	549
猫和鼠(阿拉伯).....	551
为什么狗追猫、猫捕鼠(捷克)	553
羚羊和斑豹(东非洲).....	555
机智的蜗牛(缅甸).....	557
兔子吓坏老虎(越南).....	559
马和牛的争论(索马里).....	561
狮子和蚊子(非洲).....	563
狐狸得救,老虎身亡(越南)	565
受骗的骆驼(津巴布韦).....	567

大蟒蛇为什么没了毒(柬埔寨).....	569
刺猬(突尼斯).....	571
鸡冠子是一团火吗(非洲).....	573
小母鹌鹑阿热拉(突尼斯).....	575
狐狸、狮子和狼(沙特阿拉伯)	577
狐狸骗狮子(阿拉伯).....	580
野兔模仿公鸡(非洲).....	582
野兔和鬣狗(东非洲).....	584
淘气的小蜥蜴(东非洲).....	587
狼和狐狸(保加利亚).....	590
狐狸和野鸭(乌孜别克).....	596
乌龟拔河(非洲).....	598
老虎与小白兔(塔吉克).....	602
大象和公鸡(乌孜别克).....	605
后 记.....	607

月亮姑娘

——纯美感人的故事

在世界丰富而瑰丽的民间文学宝藏里，有许多歌颂美好、善良、高尚情操的故事。

《天上的星星》讲述一个小姑娘怀着美丽的幻想，努力寻找通向天空、与灿烂的星星做伴的道路。从《母亲的爱》中可以看见母子深情，母亲为了把儿子造就成才，忍受了多少痛苦，付出了多么艰辛的劳动。在《两兄弟》里，讲的是在秋粮还未收割的时候，兄弟俩怎么瞒着对方，偷偷往对方家里送粮食的故事。

《月亮姑娘》里，善良美丽的年轻女仆遭到男女主人的嫉妒，因为他们的女儿站在她旁边，就越看越丑。于是两口子想方设法迫害姑娘。姑娘在森林女神的帮助下逃离凶恶的主人，飞了起来越飞越高，最后变成一轮金色的月亮，每天晚上照亮整个大地。

爱情，是民间文学中诉说不完的主题。《火焰树》、《樱桃树》讲述了两起凄惨动人的爱情悲剧，而《灰姑娘玛拉》、《西尔文特与吉卜赛女郎》则是历经挫折、磨难，终于获得了美满的爱情和幸福生活。

月亮姑娘

(保加利亚)

从前，有一个贫穷的姑娘。她心地善良，性格开朗，什么事都一学就会，而且都做得很好。

可她父母早死了，只好寄居在富人家里，日子很难过。主人叫她干最重的活，到远处的井里去挑水，擦地板，打扫院子。但是她没有悲伤，并且变得越来越漂亮了。

凶恶的女主人不喜欢这姑娘。因为这姑娘太美丽，她自己的女儿站在她旁边，就显得更丑了。

后来主人的女儿到出嫁的年龄了。但是谁也不娶这样凶恶、这样难看的姑娘。因为她像狗一样凶，而且十分懒惰，每天直到中午才起床，起床后就一直坐在镜子前梳妆打扮。

有一天，女主人对丈夫说：

“你看，我们家的女仆变得越来越标致了，不管是谁，只要到我们家里来的人，都要往她身上看看。而对我们的女儿，他们连看也不想看。我看，只要女仆在我们家，谁也不会娶我们的女儿！”